

ANLAGEN 1+2 ZUM ANTRAG / ANNEXES 1+2 A LA DEMANDE

Bitte fügen Sie dem Antrag folgende Anlagen in Deutsch und in Französisch bei /
Veuillez joindre à la demande les annexes suivantes en français et en allemand :

Anlage / Annexe 1 :

Studiengangsspezifische Kooperationsvereinbarung /

Convention de coopération spécifique au cursus

(max. 10 Seiten je Sprachfassung / max. 10 pages par langue)

Bitte reichen Sie eine gemeinsam von den beteiligten Hochschulleitungen unterzeichnete studiengangsspezifische Kooperationsvereinbarung mit Angaben zu folgenden Punkten ein:

- Festlegung eines gemeinsamen Zulassungsverfahrens für den Studiengang
- Festlegung einer eigenen Zielvorgabe bzgl. der Anzahl der aufzunehmenden Studierenden pro Jahr
- Angaben darüber, wann und wie die Kooperation die Anforderung der DFH von mindestens 10 (5+5) deutschen und französischen Studierenden in der Auslandsphase pro Studienjahr umsetzen wird (trinationale Studiengänge: 5+5+5) (nur für integrierte Studiengänge).
- Angaben zur Öffentlichkeitsarbeit für den Studiengang und zur Identifikation der Kooperation mit der DFH
- Regelung der Immatrikulationsmodalitäten für Studierende während des Aufenthaltes an der Partnerhochschule
- Regelung der Zahlung von Studien- und Verwaltungsgebühren (doppelte Zahlungen sind im Regelfall, mit Ausnahme unumgänglicher Zahlungsverpflichtungen, auszuschließen)
- Festlegung der vorgesehenen gleichwertigen Abschlüsse und deren Bezeichnung
- Erläuterungen der Abschlüsse in Form eines Diploma Supplements, welches die binationalen und trinationalen Anteile der absolvierten Studienleistungen deutlich benennt.

On fournira une convention de coopération spécifique au cursus signée par les directions des établissements partenaires qui contient des indications sur les points suivants :

- définition d'une procédure d'admission commune pour le cursus ;
- définition de l'objectif à atteindre s'agissant du nombre d'étudiants à inscrire par année ;
- précisions quant au délai et à la manière dont la coopération compte satisfaire à l'exigence de l'UFA relative au nombre minimum de 10 (5+5) étudiants français et allemands en phase de séjour dans le pays partenaire par année universitaire (cursus trinationaux : 5+5+5) (concerne uniquement les cursus intégrés);
- indications relatives aux activités de relations publiques du cursus et à l'identification de la coopération avec l'UFA ;
- fixation des modalités d'inscription pour les étudiants durant leur séjour dans l'établissement partenaire ;
- fixation des modalités relatives au règlement des frais de scolarité et d'inscription (il est en principe exclu de devoir payer deux fois, à l'exception de cas particuliers ou contraignants);
- détermination des diplômes de niveau équivalent préparés avec leur dénomination ;
- explications relatives aux diplômes sous forme d'un supplément au diplôme qui mentionne explicitement les composantes binationales et trinacionales des études effectuées .

Anlage / Annexe 2 :

Gemeinsamer Studienplan einschließlich eines Studienverlaufsplans (graphische Darstellung) / Programme commun de formation comprenant un schéma commun de déroulement des études (présentation graphique).

(max. 20 Seiten je Sprachfassung / max. 20 pages par langue)

Ein **gemeinsamer Studienplan**, der das Studium für die Studierenden an allen Standorten regelt, ist zudem beizufügen.

Dieser Studienplan sollte sich aus folgenden 2 Elementen zusammensetzen:

- 1- Tabellarische Darstellung des Curriculums mit einer Übersicht über die Module pro Semester und einer Benennung der in den Modulen enthaltenen Lehrveranstaltungen inkl. der dafür vorgesehenen ECTS. Die Komplementarität des Studienangebots sollte klar ersichtlich sein. Bitte geben Sie an, wie viele der jeweils genannten Wahlpflichtfächer absolviert werden müssen.

Die Beschreibung der Module sollte so detailliert erfolgen, dass die Gutachter die Komplementarität und Qualität des Angebots beurteilen können.

Beispiel:

1. Semester					
	Lehrveranstaltung	Präsenzstunden	Workload	ECTS	Pflicht (P)/ Wahlpflicht (WP)
Modul 1:		6 SWS		10	
Sprachpraxis Französisch					
Traduction	Ü	2 SWS / 22h	120h	4	P
Grammaire	Ü	2 SWS / 22h	60h	2	P
Expression écrite et orale	Ü	2 SWS / 22h	120h	4	P
...					

- 2- Schematische Darstellung des Studienverlaufs für die deutschen, französischen und Drittlandstudierenden. Darin sollte die Ausgewogenheit der Aufenthaltsdauer an den Partnerhochschulen deutlich werden. Außerdem sollte erkennbar werden, ob die Jahrgänge in gemischten binationalen bzw. trinationalen Studierendengruppen oder in rein nationalen Kohorten zirkulieren. Der Zeitpunkt der Auswahl, des Erwerbs der Abschlüsse sowie die eventuelle Möglichkeit eines Quereinstiegs sollten erkennbar sein.

Un **programme commun de formation** et réglementant les études des étudiants dans l'ensemble des établissements devra être fourni.

Ce programme de formation devra être composé des 2 éléments suivants :

1. une présentation du curriculum sous forme de tableau comportant une liste des modules pour chaque semestre et la désignation des enseignements contenus dans les modules, y compris les crédits ECTS prévus pour ces enseignements. La complémentarité de l'offre de formation doit apparaître clairement.
Veuillez préciser combien de modules doivent être effectués parmi les modules optionnels indiqués.

La description des modules devra être suffisamment claire et détaillée pour permettre aux évaluateurs de mesurer la complémentarité et la qualité de l'offre d'enseignement.

Exemple :

1er semestre				
	Type de cours	Nombre d'heures / semaine <i>ou</i> Nombre d'heures / semestre	ECTS	obligatoire (obl.) optionnel (opt.)
Module 1: Pratique de l'allemand Traduction Grammaire Expression écrite et orale				
...				

- une présentation schématique du déroulement des études pour les étudiants français, allemands et les étudiants du pays tiers. Celle-ci devra mettre en évidence la répartition équitable de la durée de séjour dans les établissements partenaires. De plus, elle devra permettre de distinguer si la circulation des étudiants se fait au sein de cohortes mixtes binationales, le cas échéant trinacionales ou au sein de cohortes strictement nationales. Le moment de la sélection, de l'obtention des diplômes de fin d'études et la possibilité d'une éventuelle admission parallèle devront apparaître clairement.